

ZAPYTANIE OFERTOWE / REQUEST FOR PROPOSALS		English version
<i>zapytanie ofertowe z dnia / request for proposals of</i>	22.05.2017	22.05.2017
<i>działanie/measure:</i>	Projekt realizowany w ramach działania 1.4 Wzór na konkurencję w przedsiębiorstwach Programu Operacyjnego Polska Wschodnia na lata 2014-2020.	The project is implemented under Measure 1.4 – “Pattern on the competition” in business of the Eastern Poland Operational Programme
<i>Zamawiający / Contracting Authority:</i>	<p>WYTWÓRNIA MAKARONU DOMOWEGO POL-MAK SPÓŁKA AKCYJNA Ludwin - Kolonia 58, 21-075 Ludwin NIP 713 28 00 971 REGON 432665311 KRS 0000296350 tel. +48 81 757 00 90 e-mail: pol-mak@pol-mak.pl Adres strony WWW: www.pol-mak.pl</p> <p>Wszelkie dodatkowe informacje dotyczące niniejszego postępowania są dostępne w siedzibie Wytwórni Makaronu Domowego POL-MAK S.A. Osoba do kontaktu: Dawid Walecki tel. 539 976 727 e-mail: dawid.walecki@pol-mak.pl godziny: 7:00 – 15:00</p>	<p>WYTWÓRNIA MAKARONU DOMOWEGO POL-MAK SPÓŁKA AKCYJNA Ludwin - Kolonia 58, 21-075 Ludwin NIP [tax identification number] 713 28 00 971 REGON [business registry number] 432665311 KRS [National Court Register number] 0000296350 phone +48 81 757 00 90 email: pol-mak@pol-mak.pl Website: www.pol-mak.pl</p> <p>For more information on this procedure, contact the head office of Wytwórnia Makaronu Domowego POL-MAK S.A. Contact person Dawid Walecki phone 539 976 727 email dawid.walecki@pol-mak.pl hours 7:00 – 15:00</p>
<i>tytuł projektu / project title:</i>	„Wzmocnienie konkurencyjności przedsiębiorstwa W.M.D. POL-MAK poprzez wdrożenie nowych produktów na rynek”	„Strengthening the competitiveness of the enterprises W.M.D. POL-MAK through the implementation of new products on the market”
<i>tryb postępowania / type of procedure:</i>	<p>Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest zgodnie z zasadą konkurencyjności w oparciu o wytyczne kwalifikowania wydatków objętych dofinansowaniem: Wytyczne w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020 (Wytyczne horyzontalne) oraz Wytycznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Programu Operacyjnego Polska Wschodnia 2014-2020 (Wytyczne programowe).</p> <p>Udzielnie zamówienia jest realizowane w sposób przejrzysty, obiektywny i niedyskryminujący z zachowaniem zasady uczciwej konkurencji i równego traktowania Wykonawców.</p>	<p>This contract-award procedure is in line with the competitiveness principle based on the guidelines on co-funded cost eligibility criteria. The guidelines on cost eligibility within the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund for 2014-2020 (Horizontal Guidelines) and Cost Eligibility Guidelines under the 2014-2020 Eastern Poland Operational Programme (Programme Guidelines).</p> <p>The contract shall be awarded in a transparent, objective and non-discriminatory manner, in accordance with the principles of fair competition and equal treatment of Economic Operators.</p>
<i>data upublicznienia zapytania / date of announcement</i>	22.05.2017	22.05.2017
<i>sposób upublicznienia zapytania /</i>	<p>http://www.pol-mak.pl ; https://www.parp.gov.pl/zamowienia-1420; wysłanie do 3 potencjalnych wykonawców</p>	<p>http://www.pol-mak.pl; https://www.parp.gov.pl/zamowienia-1420; sent to 3 potential Economic Operators.</p>

<i>announced on rodzaj zamówienia / type of contract:</i>	Dostawa	Delivery
<i>krótki opis przedmiotu zapytania / short description of the subject-matter of the contract:</i>	Przedmiotem zapytania jest dostawa: Przystawka do linii produkcyjnej z technologią stemplownicy 1 szt.	The subject-matter of the contract is the delivery of : Stamping –folding machine 1 pcs.
<i>wspólny słownik zamówień (CPV) / Common Procurement Vocabulary</i>	42200000-8 Maszyny do obróbki żywności, napojów i tytoniu oraz podobne części	42200000-8 Machines for food, drinks and tobacco processing and similar parts
<i>opis przedmiotu zamówienia / description of the subject-matter of the contract</i>	Przedmiotem zamówienia jest dostawa: Przystawka do linii produkcyjnej z technologią stemplownicy 1 szt. Specyfikacja techniczna: 1. <u>Matryca do tłoczni ITALPAST MAC-400 lub równoważna</u> <ul style="list-style-type: none"> • wykonanie z brązu aluminiowego • średnica 350mm • wkład z teflonu • płat o szerokości 650mm • specjalny otwór w matrycy na zamontowanie urządzenia typu rozkładarka ciasta-płata 2. <u>Rozkładarka ciasta-płata (do rozłożenia, otwarcia płata ciasta w celu równomiernego podania go do dalszej obróbki)</u> <ul style="list-style-type: none"> • obrotowy system montażu w celu optymalnego ustawienia urządzenia w kierunku tłoczni • aluminiowe ramiona • półpięście otwierające płat ciasta wykonane ze stali INOX • rolka transmisyjna do uformowania poziomego płata • urządzenie owiewające 3. <u>Maszyna na kółkach do produkcji makaronów metodą stemplowania</u> <ul style="list-style-type: none"> • 2 zestawy podwójnych walców kalibrujących o średnicy 150mm do przetworzenia płata o szerokości 600mm (wspomniana wyżej szerokość płata jest po to aby uniknąć efektu wyginania cylindra w przypadkach bardzo cienkiego lub grubego płata ciasta) • układ formowania z łatwym w obsłudze systemem szybkozłączy aby możliwie jak najszybciej przezbroić urządzenie w inną 	The subject-matter of the contract is the delivery of Stamping –folding machine 1 pcs. The technical specification 1. <u>Press die por press ItalPast MAC-400 or equivalent</u> <ul style="list-style-type: none"> • execution in Br-Al. • diameter 350 mm • insert in Teflon • development: sheet width 650 mm • endowed with central attachment hole for the dough-sheet opener 2. <u>Dough-Sheet opener to open a round Flat dough-sheet</u> <ul style="list-style-type: none"> • swivelling coupling system to allow different orientation of shearing machine as to the press • aluminium arms for sliding movement of dough-sheet • INOX steel half-rings as opening and support • cross transmission roller to form the level of dough-sheet • airing device 3. <u>Stamping –folding machine on wheels</u> <ul style="list-style-type: none"> • 2 pcs calibrating unit with a diameter of 150 mm, for processing 600 mm wide dough-sheets, to ensure the even thickness for the whole width of exiting dough (the above mentioned unit is sized to avoid cylinder banding both with very thin exiting dough-sheets and very thick or double-over incoming dough-sheets, • shaping unit with flexible clamps to perfectly close (for the whole length) the mould while clamping, • mechanical system to prevent any vibrations even at high speeds,

	<p>przystawkę do kształtu/formy.</p> <ul style="list-style-type: none"> • układ zapobiegający nadmiernym wibracjom nawet na szybkich prędkościach maszyny • układ cięcia ciasta odpadowego zsynchronizowany z przystawką do formy zapewniający odpowiedni ścisk płata podczas cięcia • automatyczny układ smarowania zapewniający kontakt płynu smarowniczego z każdą ruchomą częścią wymagającą konserwacji (alarmy spadku ciśnienia oleju) • dwa inwertery do sterowania walcami i wykrawaniem • trzy niezależne kontrole prędkości, jedna dla prędkości walców, jedna dla wykrawania i jedna do proporcjonalnego modyfikowania tych dwóch prędkości • sterownik PLC do przetwarzania danych produkcyjnych, z wyświetlaczem funkcji maszyny i kontroli różnych trybów pracy. • układ z wyświetlaczem i klawiaturą do wpisywania i kontroli parametrów produkcyjnych, odczytywania alarmów, ustawiania regulacji walców, wykrawania i wydajności w kg/h • oprogramowanie do prowadzenia procesu konserwacji <p>4. <u>Trzy przystawki do formowania, wykrawania kształtu typu nastrini i kokardka.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • wymienne elementy tnące • samocentrujący system wykrawania • zużyte elementy wykrawające mogą być bez problemu wymienione bez interwencji producenta <p>5. <u>System odzysku skrawków ciasta</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • połączenie odbiornika skrawków z maszyny stemplowniczej z wentylatorem/rozdrabniaczem, • moc wejściowa wentylatora/rozdrabniacza 1,5kW, • połączenie wentylatora/rozdrabniacza do rury 101,6mm, <p>6. <u>Układ walców 540mm do kalibracji ciasta walcowanego</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> • waste trimmer unit with cutting rollers synchronized with the stamping mould in order to ensure the correct tightness of the dough-sheets during cutting; a further side crumbling is carried out on the pneumatic waste conveying and return section, • forced lubrication unit (with filtered oil) equipped with a pump so as to reach all the moving parts and to ensure a long working life of the machine. Appropriate control systems alarm the stamping-folding machine when the oil pressure drops, • two inverters for the control of the two motorizations (calibration and shearing unit), • three autonomous controls of the speeds, one for the speed of the calibration, one for that of the shearing unit and one to simultaneously and proportionally modify the two speeds, • PLC for data processing of production, programming, with display of all functions of the machine and the control of different work conditions, • display and keyboard for input and storage of operation parameters according to shapes and for displaying possible alarms with relevant specific descriptive. Setting and/or automatic recalculation according to digitized shape of: <ul style="list-style-type: none"> - rolling speed - shearing-folding speed - current production in kg/h • maintenance software included in the PLC of stamping-machine <p>4. <u>3 pcs mould with a simple row of punches nastrini and farfalle type</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>interchangeable</u> shearing punches, • self-centring system for shearing , • stainless steel interchangeable punching plates, subjected to spark erosion machining. They can be easily replaced thanks to the calibrated centring pins, <p>5. <u>Recycling system for scraps</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • connector from the waste conveyor and the fan/mincer, • fan/mincer with electric power input 1,5kw, • connector from fan/mincer of the stamping machine to the pipe fitting diameter 101,6mm, <p>6. <u>Autonomous rolling unit for 540mm wide</u></p>
--	---	--

	<ul style="list-style-type: none"> • konstrukcja podtrzymująca walce • 1 para walców z chromowanej stali • silnik razem z inwerterem do sterowania prędkością <p>7. <u>System kontroli zwisu ciasta pomiędzy kalibratorami (walcami)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • rolka do formowania zwisu ciasta • sonda do pomiaru odległości ciasta • oprogramowanie do kontroli odległości zwisu ciasta od sondy <p>8. <u>Zestaw przenośników</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • jeden do odbioru produktu z maszyny stemplującej • jeden do przedłużenia drogi produktu i podania do urządzenia podsuszającego <p>Wydajność min. 280kg/h przy standardowym kształcie kokardki 1,2 g (produkt suchy)</p> <p>Maksymalna ilość skrawków powracających do mieszadła 34%.</p> <p>Minimalna wymagana gwarancja – 12 miesięcy.</p> <p>Przystawka do linii produkcyjnej z technologią stemplownicy 1 szt.</p> <p>Jeśli w opisie przedmiotu zamówienia występują: nazwy konkretnego producenta, nazwy konkretnego produktu, należy to traktować jedynie jako pomoc w opisie przedmiotu zamówienia. W każdym przypadku dopuszczalne są produkty równoważne pod względem konstrukcji, materiałów, funkcjonalności. Jeżeli w opisie przedmiotu zamówienia wskazano jakiegokolwiek znak towarowy, patent czy pochodzenie - należy przyjąć, że wskazane patenty, znaki towarowe, pochodzenie określają parametry techniczne, eksploatacyjne, użytkowe, co oznacza, że Zamawiający dopuszcza złożenie ofert w tej części przedmiotu zamówienia o równoważnych parametrach technicznych,</p>	<p><u>dough-sheets, complete with:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • supporting frame • one couple of calibrating rollers in chromed steel • driving motor under inverter control. <p>7. <u>Loop control unit for speed modification of operating machine complete with:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • one swinging roller to form a loop in the dough-sheet • one set of sensors to detect swinging roller position • a software, installed in the PLC of the operating machine, which allows filtering and processing of sensors signal, in order to decrease or increase the speed <p>8. <u>Set of conveyors</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • one of sloping on wheels to be positioned in front of the machine to load the product in output, • one of on wheels to be positioned above your loom loader, to transport the product to the trabatto. <p>Minimum capacity production 280 kg/h with a standard farfalle shape 1,2 g (dry product)</p> <p>Maximum number of scraps returned to the mixer – 34%</p> <p>The minimum warranty period required – 12 months.</p> <p>Stamping –folding machine 1 pcs.</p> <p>Any names of specific products or manufacturers in the description of the subject-matter of the contract are only indicative. Products equivalent in terms of design, materials and functions are acceptable in each case. If the description of the subject matter of the contract mentions any trademark, patent or place of origin, these trademarks, patents and places of origin are to be understood as defining technical, operating and functional parameters, which means that the Contracting Authority shall accept tenders for the relevant part of the subject matter of the contract with equivalent technical, operating and functional parameters.</p>
--	--	--

	eksploatacyjnych i użytkowych.	
<i>termin realizacji zamówienia / time limit:</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Czas realizacji dostawy maksymalnie do dnia 31-07-2017 2. Miejsce dostawy przedmiotu zamówienia: Ludwin Kolonia 58, 21-075 Ludwin 3. Zamawiający zaznacza, iż dopuszcza możliwość wcześniejszej realizacji. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The delivery must be completed by 31-07-2017 2. Place of delivery: Ludwin Kolonia 58, 21-075 Ludwin 3. The Contracting Authority shall accept an earlier delivery.
Warunki udziału Wykonawcy w postępowaniu		Tendering Procedure Eligibility Criteria
<i>uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności / licenses to engage in a specific line of business or activity</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wykonawca musi posiadać uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień. W celu wykazania spełnienia powyższego warunku, Wykonawca musi dowieść, że posiada niezbędne uprawnienia do wykonywania działalności w postaci: <ul style="list-style-type: none"> • Aktualny odpis z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej (CEiDG) lub Krajowego Rejestru Sądowego (KRS), , aktualne odpisy z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej (CEiDG) dla wszystkich współników lub dokument rejestrowy równoważny dedykowany Państwu Unii Europejskiej w której siedzibę posiada Wykonawca. Dokumenty wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert. <p>Ocena spełnienia warunku wymaganego od Wykonawców zostanie dokonana wg formuły spełnia – nie spełnia, w oparciu o dokumenty przedłożone przez Wykonawcę zgodnie z wymaganiami Zamawiającego jako załącznik do składanej oferty.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Economic Operator must be licensed to engage in a specific line of business or activity if the law requires such a license. To demonstrate compliance with this requirement, the Economic Operator must prove that it has the necessary licenses to engage in a line of business or activity, in the form of: <ul style="list-style-type: none"> • A valid transcript from the Central Registration and Information on Business [CEiDG] or the National Court Register [KRS], valid transcripts from the CEiDG for all partners, or an equivalent registration document issued in the EU State in which the Economic Operator has its registered office. The issue date of these documents must not be earlier than 3 months before the tender submission date. <p>The evaluation of this requirement shall be made on a compliant/non-compliant basis, based on the documents submitted by the Economic Operator in line with the Contracting Authority's requirements as an attachment to the tender.</p>
<i>wiedza i doświadczenie / know-how and experience</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wykonawca musi posiadać wiedzę i doświadczenie niezbędne do prawidłowej realizacji zamówienia. Ocena spełnienia warunku wymaganego od Wykonawców zostanie dokonana wg formuły spełnia-nie spełnia na podstawie oświadczenia Wykonawcy zawartego w formularzu ofertowym. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Economic Operator must have the know-how and experience to be able to fulfil the contract as required. The evaluation of this requirement shall be made on a compliant/non-compliant basis, based on the statement submitted by the Economic Operator include in the tender form.
<i>potencjał techniczny / technical capabilities</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wykonawca oświadcza, iż dysponuje odpowiednim potencjałem technicznym do prawidłowego wykonania zamówienia. Ocena spełnienia warunku wymaganego od Wykonawców zostanie dokonana wg formuły spełnia-nie spełnia na podstawie oświadczenia Wykonawcy zawartego w formularzu ofertowym. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Economic Operator declares that it has the technical capabilities required to fulfil the contract as required. The evaluation of this requirement shall be made on a compliant/non-compliant basis, based on the statement submitted by the Economic Operator include in the tender form.
<i>osoby zdolne do wykonania zamówienia / personnel capable of fulfilling the contract</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wykonawca oświadcza, iż dysponuje osobami zdolnymi do wykonania zamówienia. Ocena spełnienia warunku wymaganego od Wykonawców zostanie dokonana wg formuły spełnia-nie spełnia na podstawie oświadczenia Wykonawcy zawartego w formularzu ofertowym. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Economic Operator declares that it has the personnel capable of fulfilling the contract. The evaluation of this requirement shall be made on a compliant/non-compliant basis, based on the statement submitted by the Economic Operator include in the tender form.

<p><i>sytuacja ekonomiczna i finansowa / economic and financial standing</i></p>	<p>1. Wykonawca oświadcza, że znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia. Ocena spełnienia warunku wymaganego od Wykonawców zostanie dokonana wg formuły spełnia-nie spełnia na podstawie oświadczenia Wykonawcy zawartego w formularzu ofertowym.</p>	<p>1. The Economic Operator declares that its economic and financial standing is good enough to allow it to fulfil the contract. The evaluation of this requirement shall be made on a compliant/non-compliant basis, based on the statement submitted by the Economic Operator include in the tender form.</p>
<p><i>warunki dodatkowe / additional requirements</i></p>	<p>1. Złożenie dokumentów, z których nie wynika spełnienie warunku udziału w postępowaniu lub brak dokumentów uprawniających do wykonywania określonej działalności lub czynności będzie skutkowało wykluczeniem z postępowania. 2. Złożenie oferty nie powoduje powstania żadnych zobowiązań wobec stron. Oferty są przygotowywane na koszt Wykonawców. Każdy z Wykonawców może złożyć tylko jedną ofertę. 3. Brak któregokolwiek z wymaganych załączników, załączenie ich w niewłaściwej formie lub niezgodne z wymaganiami określonymi w niniejszym Zapytaniu ofertowym będzie skutkowało wykluczeniem Wykonawcy z udziału w postępowaniu.</p>	<p>1. If the Economic Operator submits documents which do not prove that the Economic Operator is eligible to participate in the tendering procedure, or if the Economic Operator fails to submit documents proving that it is licensed to engage in a specific line of business or activity, the Economic Operator shall be excluded from the procedure. 2. The submission of a tender shall not result in any mutual obligations between the parties. The Economic Operators shall prepare their tenders at their own expense. Each Economic Operator may submit only one tender. 3. The Economic Operator shall be excluded from the procedure if any of the required appendices are missing, have the inadequate form or fail to meet the requirements stipulated herein.</p>
<p><i>wykluczenia /exclusions:</i></p>	<p>1. Z postępowania o udzielenie zamówienia wykluczeniu podlegają Wykonawcy, którzy są powiązani osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na: a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej, b) posiadaniu udziałów lub co najmniej 5 % akcji; c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika; d) pozostawaniu w takim stosunku prawnym</p>	<p>1. Economic Operators personally- or equity-related to the Contracting Authority shall be excluded from the contract-award procedure. Equity or personal relations mean mutual relations between the Contracting Authority or anyone authorised by the Contracting Authority to assume obligations on its behalf, or anyone acting on behalf of the Contracting Authority in relation to the preparation and handling of the contract-award procedure, and the Economic Operator, involving in particular: a) participation as a partner in a civil-law partnership or personal partnership; b) ownership of shares or at least 5% of stock; c) being a member of a supervisory or management board, an authorised signatory [prokurent], or legal representative; d) being in legal or factual relation which may give justified doubts in case of fairness of choosing Economic Operator, in</p>

	<p>lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli. Weryfikacja na podstawie oświadczenia Wykonawcy o braku w/w powiązań stanowiącego integralną część formularza ofertowego.</p>	<p>particular being married to, or cohabitating with, or being in lineal consanguinity or affinity, second degree of collateral consanguinity or affinity with, or being in an adoptive, custodial or guardianship relationship. The evaluation of this requirement will be based on statement by The Economic Operator on the absence of the above-mentioned relationships. This declaration is an integral part of the tender form.</p>
<p><i>lista dokumentów /oświadczeń wymaganych od Wykonawcy/ List of documents /statements required from the Economic Operator</i></p>	<p>1. Ofertę sporządzić należy na druku „Formularz ofertowy” stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego, w języku polskim lub angielskim, w formie pisemnej, czytelnie, wypełniając nieścieralnym atramentem lub długopisem, maszynowo lub komputerowo. Oferta winna być podpisana przez Wykonawcę lub osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy (dotyczy również ofert wysłanych drogą mailową) Do formularza ofertowego należy załączyć:</p> <p>a) aktualne dokumenty rejestrowe: Aktualny odpis z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej (CEiDG) lub Krajowego Rejestru Sądowego (KRS), aktualne odpisy z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej (CEiDG) dla wszystkich współników lub dokument rejestrowy równoważny dedykowany Państwu Unii Europejskiej w której siedzibę posiada Wykonawca. Dokumenty wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.</p> <p>Kopie dokumentów powinny zostać opatrzone napisem „Za zgodność z oryginałem” i podpisem osoby uprawnionej do składania oferty. W przypadku przedstawienia kopii nieczytelnej lub budzącej wątpliwości, co do jej prawdziwości, Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub notarialnego potwierdzenia.</p> <p>b) specyfikację techniczną zgodną z warunkami stawianymi przystawce do linii produkcyjnej z technologią stemplownicą 1 szt. w niniejszym zapytaniu ofertowym.</p>	<p>1. The tender should be drawn up using “the tender form” constituting Appendix 1 hereto. It should be prepared in the Polish or English language, in legible hand-writing, using an inerasable ink or pen, or typed. The tender should be signed by the Economic Operator or a person duly authorised to represent the Economic Operator (this also applies to tenders submitted by e-mail).</p> <p>a) valid transcript from the Central Registration and Information on Business [CEiDG] or the National Court Register [KRS]; in the case of civil-law partnerships – the partnership agreement, the NIP5 form, valid transcripts from the CEiDG for all partners, or an equivalent registration document issued in the EU State in which the Economic Operator has its registered office. The issue date of these documents must not be earlier than 3 months before the tender submission date.</p> <p>Any copies of documents should bear the following inscription “Certified true copy” and a signature of the person authorised to submit the tender. In the cases when a copy submitted by the Economic Operator is illegible or raises any doubts as to its authenticity, the Contracting Authority may require the submission of the original document or a copy certified as a true copy by a notary.</p> <p>b) the technical specification, in line with the terms and conditions concerning the stamping – folding machine – 1 pcs. , as stipulated in this request for proposals.</p>
<p><i>Oferta/ Tender:</i></p>	<p>1. Wykonawca zobowiązany jest do podania ceny za realizację przedmiotu zamówienia</p>	<p>1. The Economic Operator is obliged to indicate the price for performing the</p>

	<p>zgodnie z formularzem ofertowym.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Podana w ofercie cena brutto ma być wyrażona w PLN lub w EUR. Cena musi uwzględniać wszystkie wymagania niniejszego zapytania ofertowego oraz obejmować wszelkie koszty związane z terminowym i prawidłowym wykonaniem przedmiotu zamówienia oraz warunkami i wytycznymi stawianymi przez Zamawiającego, odnoszącymi się do przedmiotu zamówienia. 3. W przypadku wyrażenia ceny w EUR zostanie ona przeliczona na potrzeby oceny na PLN wg średniego kursu NBP obowiązującego w dniu publikacji zapytania ofertowego. 4. Oferent powinien wykazać wartość powiększoną o stosowny do przedmiotu zamówienia podatek VAT jeżeli dotyczy. 5. Cena dla przedmiotu zamówienia może być tylko jedna, nie dopuszcza się wariantowości cen. Wszelkie upusty, rabaty, winny być od razu ujęte w obliczaniu ceny, tak by wyliczona cena za realizację przedmiotu zamówienia była ceną ostateczną, bez konieczności dokonywania przez Zamawiającego przeliczeń i innych działań w celu jej określenia. 6. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych oraz wyboru częściowego. 7. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych. 8. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z opracowaniem i złożeniem oferty, niezależnie od wyniku postępowania. 	<p>subject-matter of the contract, in line with the tender form.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. The tender should indicate the gross price, expressed in PLN or EUR. The price must cover all the requirements stipulated in the request for proposals. It must also comprise all the costs arising from the accurate and timely performance of the subject-matter of the contract, and from any conditions and requirements imposed by the Contracting Authority to be incurred in connection with the subject-matter of the contract. 3. Any prices given in EUR shall be converted into PLN, for the tender evaluation purpose, according to the average rate of exchange binding on the date of publishing the request for proposals. 4. The Economic Operator should indicate the value increased by VAT where applicable. 5. Only one price may be quoted for the subject-matter of the contract, i.e. no price variants are allowed. Any rebates and discounts should be considered while determining the price. Therefore, the price quoted for the subject-matter of the contract should be the final price, not requiring the Contracting Authority to make any conversions or take any other measures to determine the actual price. 6. The Contracting Authority does not allow the submission of partial tenders or tenders for lots. 7. The Contracting Authority does not allow the submission of variants. 8. The Economic Operator shall bear all the costs of developing and submitting its tender, regardless of the outcome of the procedure.
<p><i>Miejsce i termin złożenia oferty / Place and date of tender submission</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ofertę zgodną z załączonym formularzem i niniejszym zapytaniem ofertowym należy złożyć w terminie do dnia 02-06-2017 do godziny 10:00. 2. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane. 3. Osoba do kontaktu z Wykonawcami: Dawid Wałecki, tel. 539976727, e-mail dawid.walecki@pol-mak.pl 4. Ofertę należy złożyć osobiście lub za pomocą poczty w siedzibie firmy: Ludwin Kolonia 58, 21-075 Ludwin Kolonia lub mailem na adres: dawid.walecki@pol-mak.pl. Decyduje data wpływu oferty do 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tenders conforming to the appended form, and to this request for proposals, should be submitted by 10:00 on 02 June 2017. 2. Tenders submitted past the deadline shall not be considered. 3. The following person shall act as the contact person for Economic Operators: Dawid Wałecki, tel. 539976727, e-mail dawid.walecki@pol-mak.pl 4. Tenders should be submitted personally or by post to the seat of the company: Ludwin Kolonia 58, 21-075 Ludwin Kolonia, or by e-mail to dawid.walecki@pol-mak.pl. Decides the date of receipt by the

	<p>siedziby Zamawiającego.</p> <p>5. Termin związania ofertą: 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.</p>	<p>Contracting Authority.</p> <p>5. The time limit during which the Economic Operator must maintain its tender shall be 30 days. The time limit shall commence upon the expiry of the time limit for the submission of tenders.</p>
<p><i>Kryteria wyboru ofert / Tender selection criteria</i></p>	<p>1. Cena brutto PLN 60 pkt: (60%) Punkty w ramach kryterium będą przyznawane wg następującej formuły: $\text{cena brutto PLN najniższa} / \text{cena brutto PLN badana} * 100 \text{ punktów} * \text{WAGA}$ Wynik zaokrąglony do dwóch miejsc po przecinku. W przypadku wyrażenia ceny w EUR zostanie ona przeliczona na potrzeby oceny na PLN wg średniego kursu NBP obowiązującego w dniu publikacji zapytania ofertowego.</p> <p>2. Okres gwarancji na maszyny 20 pkt: (20 %) Punkty w ramach kryterium będą przyznawane wg następującej formuły: $\text{okres gwarancji badany} / \text{okres gwarancji najdłuższy} * 100 \text{ punktów} * \text{WAGA}$ Ilość pełnych miesięcy od daty dostarczenia. Wynik zaokrąglony do dwóch miejsc po przecinku. - minimalna wymagana gwarancja – 12 miesięcy; Wykonawca powinien w formularzu ofertowym (załącznik nr 1) podać okres gwarancji - ilość miesięcy (liczba całkowita).</p> <p>3. Termin realizacji 20 pkt: (20%) Punkty w ramach kryterium będą przyznawane wg następującej formuły: - do 30.06.2017 – 20 pkt - do 15.07.2017 – 10 pkt - do 31.07.2017 – 0 pkt</p> <p>4. Łączna ocena obejmie sumę punktów uzyskanych przez ofertę w kryteriach 1-3. Punkty będą liczone z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, stosując powszechne zasady zaokrąglania.</p> <p>5. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymogom zawartym w zapytaniu ofertowym i zostanie oceniona w</p>	<p>1. Gross price in PLN 60 pts: (60%) Under the criterion, points shall be given in line with the following formula: $\text{the lowest gross price in PLN} / \text{the assessed gross price in PLN} * 100 \text{ points} * \text{WEIGHT}$ The result shall be rounded to two decimal points. If the price is given in EUR, it shall be converted into PLN for the tender evaluation purpose, according to the average rate of exchange, binding on the date of publishing the request for proposals.</p> <p>2. Pasta machine warranty period 20 pts: (20%) Under the criterion, points shall be given in line with the following formula: $\text{the assessed warranty period} / \text{the longest warranty period} * 100 \text{ points} * \text{WEIGHT}$ The number of full months following the delivery date shall be indicated. The result shall be rounded to two decimal points. - the minimum warranty period required – 12 months; The Economic Operator should specify the warranty period in the tender form (Appendix 1) by indicating the (total) number of months.</p> <p>3. Completion date 20 pts: (20%) Under the criterion, points shall be given in line with the following formula: - To 30.06.2017 – 20 pts - To 15.07.2017 – 10 pts - To 31.07.2017 – 0 pts</p> <p>4. The final tender evaluation shall take into account the number of points given under criteria 1-3. The number of points shall be rounded to two decimal points, based on well-established rounding rules.</p> <p>5. The Contracting Authority shall award the contract to the Economic Operator whose tender meets all the requirements stipulated in the request for proposals and is</p>

	<p>podanych kryteriach wyboru jako najkorzystniejsza – uzyskując najwyższą liczbę punktów.</p> <p>6. W przypadku odmowy podpisania umowy przez wybranego Wykonawcę, Zamawiający może zawrzeć umowę z Wykonawcą, który spełnia wymagania zapytania ofertowego i którego oferta uzyskała kolejno najwyższą liczbę punktów.</p> <p>7. Jeżeli Zamawiający nie będzie mógł wybrać najkorzystniejszej oferty ze względu na to, że złożone zostały oferty, które uzyskały taką samą liczbę punktów, Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia - w terminie określonym przez Zamawiającego - ofert dodatkowych. Wykonawcy składając oferty dodatkowe, nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w złożonych ofertach.</p>	<p>considered the most favourable under the set criteria, i.e. obtains most points.</p> <p>6. If the Economic Operator selected refuses to sign the agreement, the Contracting Authority shall be allowed to enter into the agreement with the Economic Operator who satisfies the requirements stipulated in the request for proposals and whose tender is given the second highest number of points.</p> <p>7. If the Contracting Authority is unable to select the best tender due to the fact that two or more tenders submitted by the Economic Operators obtained the same number of points, the Contracting Authority shall call upon such Economic Operators to submit additional tenders within a specified period. The Economic Operators submitting additional tenders may not indicate higher prices than those stated in their main tenders.</p>
<p><i>Postanowienia dodatkowe / Additional provisions:</i></p>	<p>1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do nie wybrania żadnej z ofert złożonych w wyniku niniejszego zapytania.</p> <p>2. Na każdym etapie postępowania Zamawiający ma prawo unieważnić postępowanie bez podawania przyczyny.</p> <p>3. Zamawiający zastrzega możliwość wprowadzenia zmian do dokumentacji zapytania ofertowego wraz z załącznikami. O wprowadzonych zmianach poinformuje niezwłocznie Wykonawców, do których wystosował zapytanie ofertowe oraz umieści informację o zmianach na w miejscach upublicznienia zapytania.</p> <p>4. Wykonawcom nie przysługują żadne roszczenia względem Zamawiającego w przypadku skorzystania przez niego z któregokolwiek z uprawnień wskazanych w niniejszym zapytaniu ofertowym. W tym zakresie Wykonawcy zrzekają się wszelkich ewentualnych przysługujących im roszczeń.</p> <p>5. Po zakończeniu postępowania ofertowego, Zamawiający zawrze z wyłonionym Wykonawcą Zamówienia umowę na realizację przedmiotu Zamówienia.</p>	<p>1. The Contracting Authority reserves the right not to select any of the tenders submitted in response to the request for proposals.</p> <p>2. The Contracting Authority shall be allowed to discontinue the procedure, without stating the reason, at any stage thereof.</p> <p>3. The Contracting Authority reserves the right to amend the documentation pertaining hereto, along with appendices. The Contracting Authority shall immediately notify the Economic Operators receiving this request of any such changes, and shall display the relevant notification in the place of publishing the request.</p> <p>4. Economic Operators shall not be entitled to any claims in respect of the Contracting Authority in the event of the latter enforcing any of its rights, as stipulated herein. Economic Operators hereby waive any claims to which they might be entitled in this respect.</p> <p>5. Following the completion of the tendering procedure, the Contracting Authority shall enter into the agreement on the performance of the subject-matter hereof with the Economic Operator selected.</p>
<p><i>Załączniki/ Appendices:</i></p>	<p>Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy</p>	<p>Appendix 1 – Tender form</p>

<p><i>Podpis/Signature:</i></p>	<p>Ludwin Kolonia dn. 22.05.2017</p>	<p>Ludwin Kolonia, 22 May 2017</p>
---------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------

FORMULARZ OFERTY / TENDER FORM		
<p><i>Zamawiający / Contracting Authority</i></p>	<p>WYTWÓRNIA MAKARONU DOMOWEGO POL-MAK SPÓŁKA AKCYJNA Ludwin - Kolonia 58, 21-075 Ludwin NIP 713 28 00 971 REGON 432665311 KRS 0000296350 tel. +48 81 757 00 90 e-mail: pol-mak@pol-mak.pl Adres strony WWW: www.pol-mak.pl</p>	<p>WYTWÓRNIA MAKARONU DOMOWEGO POL-MAK SPÓŁKA AKCYJNA Ludwin - Kolonia 58, 21-075 Ludwin NIP [tax identification number] 713 28 00 971 REGON [business registry number] 432665311 KRS [National Court Register number] 0000296350 tel. +48 81 757 00 90 e-mail: pol-mak@pol-mak.pl Website: www.pol-mak.pl</p>
<p><i>Dane Wykonawcy / Economic Operator's data</i></p>	<p>pełna nazwa Wykonawcy: ul. kod, miasto NIP osoba do kontaktu: tel. e-mail:</p>	<p>Full name of the Economic Operator: Street name Postal code, town/city NIP Contact person: Tel. e-mail:</p>
<p><i>Oferta z dnia / Tender dated</i></p>		
<p><i>Przedmiot/Subject-matter</i></p>	<p>Przedmiotem zapytania jest dostawa: Przystawka do linii produkcyjnej z technologią stemplownicą 1 szt.</p>	<p>The subject-matter of the contract is the delivery of : Stamping –folding machine 1 pcs.</p>
<p><i>Specyfikacja przedmiotu oferty / Specification of the subject-matter of tender</i></p>	<p>Wykonawca niniejszym potwierdza pełną zgodność specyfikacji przedmiotu zamówienia z wymogami Zamawiającego określonymi w zapytaniu ofertowym oraz oświadcza, że wszelkie rozbieżności w zakresie specyfikacji rozstrzygane będą na podstawie treści zapytania.</p>	<p>The Economic Operator hereby confirms that the specifications regarding the subject-matter of the tender fully conform to the requirements stipulated by the Contracting Authority in the request for proposals. It further states that any discrepancies regarding such specifications shall be settled with regard to the content of the request.</p>
<p><i>Łączna cena oferty obejmująca wymagany przez Zamawiającego zakres netto / Total net price of the tender, covering the scope of performance as required by the Contracting Authority:</i></p>	<p>....., słownie:</p>	<p>....., say:</p>
<p><i>Łączna cena oferty obejmująca wymagany przez Zamawiającego zakres brutto / Total gross price of the</i></p>	<p>....., słownie:</p>	<p>....., say:</p>

<p><i>tender, covering the scope of performance as required by the Contracting Authority:</i></p>		
<p><i>Okres gwarancji dla przedmiotu zamówienia – w pełnych miesiącach od daty dostarczenia / Subject-matter warranty period – in full months, starting with the delivery date.</i></p>	<p>..... miesięcy</p>	<p>..... months</p>
<p><i>Termin realizacji / Completion date</i></p>		
<p><i>Oświadczenia/Statements:</i></p>	<p>Niniejszym oświadczam, że Wykonawca nie jest powiązana/y z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumiemy wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej, • posiadaniu udziałów lub co najmniej 5 % akcji; • pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika; • pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli. <p>Niniejszym oświadczam, że Wykonawca spełnia warunki dotyczące:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania, 2. posiadania wiedzy i doświadczenia, 3. dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, 4. sytuacji ekonomicznej i finansowej. 	<p>I hereby declare that the Economic Operator is not personally- or equity-related to the Contracting Authority. Equity or personal relations mean mutual relations between the Contracting Authority or anyone authorised by the Contracting Authority to assume obligations on its behalf, or anyone acting on behalf of the Contracting Authority in relation to the preparation and handling of the contract-award procedure, and the Economic Operator, involving in particular:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) participation as a partner in a civil-law partnership or personal partnership; b) ownership of shares or at least 5% of stock; c) being a member of a supervisory or management board, an authorised signatory [<i>prokurent</i>], or legal representative; d) being in legal or factual relation which may give justified doubts in case of fairness of choosing Economic Operator, in particular being married to, or cohabitating with, or being in lineal consanguinity or affinity, second degree of collateral consanguinity or affinity with, or being in an adoptive, custodial or guardianship relationship. <p>I hereby declare that the Economic Operator fulfils the conditions concerning:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. the licence to perform certain activities, where the applicable laws so require,

	<p>Oświadczam, że akceptuję wszystkie warunki zawarte w zapytaniu ofertowym.</p> <p>Oświadczam, iż zapoznałem się z warunkami zapytania ofertowego i nie wnoszę do niego żadnych zastrzeżeń oraz zdobyłem konieczne informacje i wyjaśnienia do przygotowania oferty.</p> <p>Oświadczam iż uważam się za związanego ofertą przez okres 30 dni licząc od upływu terminu składania ofert.</p> <p>Oświadczam iż w przypadku wyboru przez Zamawiającego niniejszej oferty zobowiązuję się do podpisania umowy w terminie i miejscu wskazanym przez Zamawiającego.</p> <p>Oświadczam, iż przedmiot oferty spełnia wymagania Zamawiającego zawarte w opisie przedmiotu zamówienia niniejszego zapytania ofertowego.</p>	<p>2. the necessary knowledge and experience,</p> <p>3. the adequate technical potential and staff capable of performing the subject-matter of the contract,</p> <p>4. the economic and financial situation,</p> <p>I hereby accept all the terms and conditions stipulated in the request for proposals.</p> <p>I declare that I have read and understood the terms and conditions stipulated in the request for proposals. I make no reservations thereto, and I have obtained all the information and clarifications necessary for tender preparation.</p> <p>I declare myself bound by the tender for a period of 30 days, starting with the expiry of the time limit for the submission of tenders.</p> <p>I hereby declare that, in the event of my tender being selected by the Contracting Authority, I undertake to enter into the agreement in the time and period indicated by the Contracting Authority.</p> <p>I declare that the subject-matter of the tender satisfies the requirements stipulated by the Contracting Authority in the description of the subject-matter of the contract, as referred to in the request for proposals.</p>
--	---	---

<p><i>Załączniki (wymienić dokumenty załączone do formularza oferty) / Appendices (indicate the documents appended to the tender form):</i></p>	
<p><i>Miejscowość, data, podpis osoby reprezentującej Wykonawcę i pieczęć Wykonawcy / Place, date, signature of the person representing the Economic Operator and the Economic Operator's stamp:</i></p>	